



GAMAGORI



発行:協働まちづくり課(TEL 0533-66-1179)
 Publisher:Kyodomachidukurika

QRコードからもウェブサイト上で読むことができます。
 Using QR code, you'll be able to read CITY BULLETIN
 GAMAGORI on Website.

ポルトガル語・フィリピン語 語学補助員募集

Language assistant in Portuguese・Filipino required

問い合わせ先 CONTACT
 学校教育課 Gakkokyoikuka
 TEL 0533-66-1165

市内小中学校で通訳や翻訳を手助けします。また日本人教師と一緒に日本語習得の授業を行います。

【募集人数】 若干名 【勤務時間】 ・週15～20時間 ・1日3～5時間程度

【対象】 ・日本語検定2級以上 ・日本人の場合は該当言語の能力の証明ができる方

【面接日】 2月20日(木) 【申し込み】 2月3日(月)～14日(金)に履歴書(自筆)を直接学校教育課へ。

Help interpretation and translation in elementary school and junior high school in the city.

Also hold a lesson of learning Japanese with Japanese teachers. 【The number of required persons】 Several

【Working hours】 ・From 15 to 20 hours per week. ・From 3 to 5 hours per day

【Objective】 ・Japanese-Language Proficiency Test N2 and higher ・In case of a Japanese,

he/she needs to prove the ability in the language concerned. 【Interview date】 February 20 Thursday

【Application】 Please bring a CV of your own handwritting directly to Gakkokyoikuka from Feb. 3 Mon. until Feb.14 Fri.



飲酒運転は絶対ダメ!

DUI (Driving under the influence) is a no-no!

問い合わせ先 CONTACT
 交通防犯課 Kotsubohanka
 TEL 0533-66-1156

年末は忘年会などでお酒を飲む機会が増える時期。「少ししか飲んでないから」「家までの短い距離だから」など

気が緩んで飲酒運転をしまうと、大変なことになります!

「酒酔い運転」と判断されると… ● 飲酒運転した人:5年以下の懲役または100万円以下の罰金!

● 車を提供した人:5年以下の懲役または100万円以下の罰金! ● お酒を提供した人、一緒に車に乗っていた人:3年以下の

懲役または50万円以下の罰金! さらに、社会的制裁(職場での減給、降格、失職)や、被害者がいた場合には損害賠償などが

発生し、あなたとあなたの家族・周りの人の人生が狂ってしまいます。**飲んだら乗らない!**を徹底しましょう。



You'll have more opportunities to drink in the year-end party season.

If you get remiss and drive drunk, thinking "I've drunk just a little", "It's near home", you'll cause a serious matter!

When you are judged "Drunk Driving", ● Person who drives drunk:Imprisonment not exceeding 5 years or a fine not

exceeding 1,000,000 yen! ● Person who provides a vehicle:Imprisonment not exceeding 5 years or

a fine not exceeding 1,000,000 yen! ● Person who provides alcoholic drink, person who has a ride in the driver's vehicle:

Imprisonment not exceeding 3 years or a fine not exceeding 500,000 yen!

Besides, you'll undergo social sanctions such as pay cut, demotion, unemployment. If there is a victim,

you'll be claimed damages. Not only your life but also your family's life will fall apart. **Don't drive drunk!**



就学援助制度のお知らせ

School expense subsidy system

問い合わせ先 CONTACT
 庶務課 Shomuka
 TEL 0533-66-1166

経済的な理由から、子どもを小中学校に通学させることが困難な家庭に対し、学用品費、給食費、修学旅行費などを補助します。

【問合先】各小中学校

School supplies expenses, school lunch expenses, school trip costs, etc. will be subsidized for families whose kids have difficulty to attend school. 【Contact】 Each elementary school, each junior high school



12月の各施設休館日 Closure of facilities in December



としょかん 図書館	2日(月)・9日(月)・16日(月) 23日(月)・28日(土)～31日(火)	しみんかいかん 市民会館	3日(火)・10日(火)・17日(火) 24日(火)・29日(日)～31日(火)
はくぶつかん 博物館	2日(月)・9日(月)・16日(月) 17日(火)・23日(月) 28日(土)～31日(火)	たけしますいぞくかん 竹島水族館	3日(火)・10日(火) 17日(火)・31日(火)
いのち うみ 生命の海 かがくかん 科学館	3日(火)・10日(火) 17日(火)・29日(日)～31日(火)	うみべ ぶんがく 海辺の文学 きねんかん 記念館	3日(火)・10日(火)・17日(火) 24日(火)・28日(土)～31日(火)

Library	2, Mon.・9, Mon.・16, Mon. 23, Mon.・28, Sat.～31, Tue.	Community Center Shimin kaikan	3, Tue.・10, Tue.・17, Tue. 24, Tue.・29, Sun.～31, Tue.
Museum	2, Mon.・9, Mon.・16, Mon.・17, Tue. 23, Mon.・28, Sat.～31, Tue.	Takeshima Aquarium	3, Tue.・10, Tue. 17, Tue.・31, Tue.
Science Museum Inochino umi kagakukan	3, Tue.・10, Tue. 17, Tue.・29, Sun.～31, Tue.	Yutorina Gamagori	2, Mon.・9, Mon.・16, Mon. 23, Mon.・29, Sun.～31, Tue.
		Literature Memorial Hall Umibeno bungaku kinenkan	3, Tue.・10, Tue.・17, Tue. 24, Tue.・28, Sat.～31, Tue.

12月の納期限 Deadline of tax payment in December

納期を守って、滞納のないように努めましょう。
Please meet a payment deadline and don't fall behind in payment.

税目	期限	Tax items	Deadline
固定資産税・都市計画税 3期分	1月6日(月)	Municipal government tax on real estate・City planning tax for 3rd term	January, 6, Monday
国民健康保険税 6期分	1月6日(月)	National Health Insurance tax for 6th term	January, 6, Monday
後期高齢者医療保険料 6期分	1月6日(月)	Medical care insurance tax for the latter elders for 6th term	January, 6, Monday
介護保険料 5期分	1月6日(月)	Public long-term care insurance for 5th term	January, 6, Monday

自治会に加入しましょう！

Let's join in Jichikai, Residents' association !

問い合わせ先 CONTACT
協働まちづくり課 Kyodomachidukurika
TEL 0533-66-1179

自治会は一定の地区に住む人同士で、親睦を深めたり、結びつきを強くして、より安全・安心な暮らしを実現するための団体です。

【自治会に加入することのメリット】	・災害が起きた時、助け合い、避難所の運営を行います。
	・地域の楽しいイベントなどを開催します。
	・回覧板で地域の情報を知ることができます。
	・道路の改修や地域の様々な問題を集約して、市へ要望を出します。



まずは近所の人などに聞いてみましょう！

Jichikai is a group where local residents get to know each other and make a strong tie in order to realize a safer and securer life.

【Merits of joining in Jichikai】	・In case of disaster, help each other and operate refuge shelter.
	・Carry out local enjoyable events.
	・Get local information on a circular bulletin, Kairanban.
	・Put the demands of the local residents into shape and present them to Gamagori city.

Let's ask neighbors about Jichikai first !

Information

年末年始公共業務のご案内

Public service in year-end and New Year

【ごみ/Trash】

問い合わせ先 CONTACT: 環境清掃課(クリーンセンター) Kankyoseisoka (Clean center) TEL 0533-57-4100

燃やすごみ収集日/Burnable trash collection day

収集曜日/Collection day	今年最後の収集日/Final collection of this year	来年最初の収集日/First collection of next year
月・木曜日の収集地区 Collection area on Monday&Thursday	12月30日(月)/Dec. 30 Mon.	1月6日(月)/Jan. 6 Mon.
火・金曜日の収集地区 Collection area on Tuesday & Friday	12月31日(火)/Dec. 31 Tue.	1月7日(火)/Jan. 7 Tue.

収集日の午前6時～8時の間にまとめてください。それ以後に出されたごみは正月中放置されることになり、ステーション付近の皆さんの迷惑になります。

Please take trash to garbage collection site between 6:00,a.m and 8:00,a.m. If you leave trash later, it will remain in garbage collection site during the entire New Year period, which will cause inconvenience to neighbors.

プラスチック製容器包装の収集日/Plastic container&wrapping collection day

12月28日(土)～1月5日(日)は休みます。/Closed from Dec. 28 Saturday until Jan. 5 Sunday.



持ち込みごみの受付/Acceptance of carrying-in trash

	クリーンセンター/Clean center	いっしきふねんぶつさいしゅうしょぶんじょう 一色不燃物最終処分場/Isshiki Final landfill site of incombustible trash
	燃やすごみ、不燃ごみ、粗大ごみ、資源物 Trash: Burnable, Incombustible, Oversized, Resources	長さ150センチ、太さ15センチまでの剪定枝など Cut branches up to 150 cm in length and 15 cm in width, etc.
年末/Year-end	12/29(日)まで※21日(土)、28日(土)は休み Until Dec. 29 Sunday ※Closed on Dec.21 Sat.and 28 Sat.	12/27(金)まで※21日(土)・22日(日)は休み Until Dec.27 Friday ※Closed on Dec.21 Sat. and 22 Sun.
	受付:午前9時～12時 午後1時～4時30分 Acceptance:From 9:00, a.m until 12:00 From 1:00,p.m until 4:30,p.m	
年始/New Year	1月6日(月)から/From January, 6, Monday	

※12月29日(日)は燃やすごみの受入を行います。※On December 29 Sunday, burnable trash will be accepted.

医療/Medical care

問い合わせ先 CONTACT: 市民病院事務局 Shiminbyoinjimukyoku TEL 0533-66-2200

市民病院に通院の方で、年末年始に薬が不足する心配のある方は、事前に医師にご相談ください。なお、年末年始は救急外来の大混雑が予想されます。急病の時は、診療しているかかりつけ医、または休日急病診療所(☎0533-67-2555)をご利用ください。

Regarding Shiminbyoin outpatients, if you are concerned about shortage of medicine over year-end and New Year, please consult doctor in advance. We anticipate that emergency room will be crowded during the period.

In case of emergency, please consult your family doctor or holiday emergency clinic/hospital. (☎0533-67-2555).



証明書自動交付機/Automatic Certificate Issuance

問い合わせ先 CONTACT: 市民課 Shiminka TEL 0533-66-1110

証明書自動交付機は次の期間は利用できません。

【市役所西出入口】12月29日(日)～1月3日(金) 【三谷・形原公民館】12月28日(土)～1月6日(月)

【西浦公民館】12月28日(土)～1月7日(火)

Automatic Certificate Issuance Machine is not available during following period.

【West entrance of the city office】From Dec.29 Sun. until Jan.3 Fri. 【Miya・Katahara Kominkan】From Dec.28 Sat. until Jan. 6 Sun.

【Nishiura Kominkan】From Dec.28 Sat. until Jan. 7 Tue.



Information

ねんまつねんしこうきょうぎょうむ あんない 年末年始公共業務のご案内

Public service in year-end and New Year

しやくしょははじめ、かくしせつなどがお休みになります。ご迷惑をおかけしますが、ご協力をお願いします。

City office and public facilities will close as below. Sorry for inconvenience. Thank you for your cooperation.

【公共施設/Public facilities】

お休み/Closure

施設名 Facility name	とき Date	12月 December				1月 January				
		28日 (土) Sat	29日 (日) Sun	30日 (月) Mon	31日 (火) Tue	1日 (水) Wed	2日 (木) Thu	3日 (金) Fri	4日 (土) Sat	5日 (日) Sun
市役所 City office		←→								
休日市役所窓口センター Holiday Window of City office			←→							
市民病院 City hospital Shimin byoin		←→								
市民会館 Community Center Shimin kaikan			←→							
市民体育センター Shimin taiiku center			←→							
文化広場・公園グラウンド Culture square・Park ground			←→							
図書館 Library		←→								
博物館 Museum		←→								
休日水道お客様センター Water Supply Holiday Customer Center						←→				
斎場 Funeral hall		←→				←→		←→		
勤労福祉会館 Workers' Welfare Hall Kinrofukushi kaikan			←→							
寿楽荘・障害者支援センター Jurakuso・Support center for the disabled		←→								
竹島水族館 Takeshima Aquarium					←→	12月29日、30日と1月1日～3日は午前10時から開館 Open at 10:00 on Dec.29, 30, Jan.1, 2 and 3.				
海辺の文学記念館 Umibeno bungaku kinenkan		←→								
生きがいセンター Ikigai center		←→								
生命の海科学館 Inochino umi kagakukan			←→							
ユトリーナ蒲郡 Yutorina Gamagori		←→								

【お休み中の間合せ先/Contact during closure】 市役所宿日直/Person on day/night duty of City office ☎ 0533-66-1111

